SII 14.173: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 173. (A.R. No. 4 of 1931-32.) ALAGARKŌYIL, MELUR TALUK, MADURAI DISTRICT. ON A PILLAR IN THE SUNDARA-PĀṆḌYAN-maṇḍaapa IN THE TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0173

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0173.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This record is dated in the **[22]nd year** of a certain **Jaṭāvarmaṉ Śrī-Chōḻapāṇḍya** and registers some gift, the details of which are lost, by a certain *brāhmana* lady of Śōḻapāṇḍya-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Karunilakkuḍi-nāḍu, for maintaining a *nilai-viḷakku* in the temple of god Tirumāliruñjōlai-niṉṟaruḷiya-Paramasvāmin in Kīliraṇiyamuttam in Rājēndraśōḻa-vaḷanāḍu, a division of Rājarāja-Pāṇḍināḍu. He may perhaps be identified with Jatāvarmaṉ Sundara-Chōḻapāṇḍya for whom records of the 22nd year are known.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] koccaṭaiya〈2〉paṉamarāṉa [5+] **śrī** co〈3〉ḻapāṇṭiyateva〈4〉ṟku yāṇṭu (2 10 2) Āva〈5〉tu rā**jarāja**ppāṇṭi〈6〉nāṭṭu rā**jendra**coḻa〈7〉vaḷanāṭṭuk kiḻi-

raṇi〈8〉yamuṭṭattut tirumā〈9〉liruñcolai niṉṟa〈10〉ruḷiya paramas**vā**mikaḷu〈11〉kku karunilakkuṭi nāṭ〈12〉ṭu **brahmade**yam co〈13〉ḻapāṇṭiyac caruppe〈14〉timaṅkalattu kā〈15〉**śya**paṉ nārāyaṇaṉ〈16〉 Araiciṉ **brāhma**ṇi〈17〉 colai centa pirā〈18〉ṭṭi Iṭṭa nilaiviḷa〈19〉kku Oṉṟu Itu

Apparatus

〈1〉 [5+] **śrī** co〈3〉ḻapāṇṭiyateva〈4〉ṟku • The name has been read in the ṟeport as *ciyaṉ coḻapāṇṭiyateva [6+]*. *ciyaṉ* can also be read tentatively as *(Uṭaiyār)*.

Commentary

〈19〉 *Itu*. The rest of the inscription is probably continued on another face of the pillar which is against the wall and hidden from view.

Bibliography

Digital edition of SII 14.173 (ARIE/1931-1932/B/1931-1932/4) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 96–97, item 173.